

Annual Report 2021

年次報告書
2020.7 - 2021.6





理事長ご挨拶

2021年度は、新型コロナウイルス感染症により、誰もがその影響を受ける年となりました。感染症対策のために経済や社会活動が制約され、日本も経済的にも社会的にもさまざまな問題に直面しました。コロナ禍において住まいを失う人々が増え、社会的孤立も深まり、うつ病や貧困、社会問題が増加したほか、経済的・社会的にも厳しい状況が家庭内での虐待につながっていることも報告されています。ハビタット・ジャパンとしても、海外建築ボランティア活動である「グローバル・ビレッジ」が休止となり、ボランティアの派遣活動を中止せざるを得なくなりました。

しかし、このコロナ禍において、ハビタット・ジャパンは国内における住まいの課題に対応し、新型コロナウイルスの感染状況を注視しつつ、受益者やボランティア、スタッフの安全を最優先とする一方、誰もがきちんとした場所を持てる世界の実現に向けて国内プログラムを拡大し、そのミッションを継続しています。

2021年度は、都内を中心に住まいを必要とする46名の方の入居を支援したほか、児童養護施設や母子生活支援施設の修繕を実施しました。また、居室内にモノが散乱し、深刻な衛生状態に直面している60世帯以上の家族を支援しました。緊急事態宣言

中は、ハビタットのスタッフのみで、こうした高齢者や障がい者の自宅を訪ね、清掃・片付け支援を継続しました。

2021年度も、ジェフリーズ・ファイナンシャル・グループやジョンソン株式会社を始めとする企業サポーター、学生ボランティア、個人寄付者、そしてボランティアの皆さまに多大なご支援とご協力を賜りましたことを、御礼申し上げます。そして、これらの支援活動を、無事に実施することができたのも、ハビタット・ジャパンの献身的なスタッフの尽力によるものです。

2022年度を迎えるにあたり、支援を必要とする人々への思いやりを持ち、支援を継続していく上でためめ努力を続けたいと思います。私自身、児童養護施設での修繕活動や、片付けが必要な方の家で、清掃支援活動に参加してまいりました。皆さんと共に活動することで、困難な状況下でも人間の思いやりやつながりの力を感じることができ、「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」を目指すハビタットのビジョンが、これまで以上に社会に求められているのだと強く実感しています。

引き続き、ハビタット・ジャパンへのご支援とご協力をお願い申し上げます。

理事長 セシリア・メリン

ハビタット・フォー・ヒューマニティ・インターナショナル

「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」の実現を目指して1976年に草の根の市民団体としてアメリカ・ジョージア州で誕生した住まいを専門とする国際NGOです。アメリカ国内をはじめ世界70カ国を超える国々に活動を広げ、住まいの支援を必要とする人々と手を取りあい、「家」と呼ぶことができる住まいの建築や修繕に取り組んでいます。皆さまからの寄付をはじめ、ボランティアとしての参加や、きちんとした住まいの必要性を伝え広めることで、家族がより良い未来を築く上で欠かせない活力や安定、自立を支えることができます。住まいを通じて、ハビタットはエンパワーメントを高めています。

Habitat for Humanity International

Habitat for Humanity was established in 1976, in the United States as a grassroots organization driven by the vision that everyone needs a decent place to live. Since then, Habitat, based in Atlanta, Georgia, has grown to become a leading nonprofit active in more than 70 countries. We build houses through a partnership between volunteers and those in need of homes. Volunteers can help with financial support, building homes, or advocating for affordable housing. We can all help families achieve the strength, stability, and self-reliance they need to build better lives for themselves. Through shelter, we empower.

Our Vision

誰もがきちんとした場所で暮らせる世界
A world where everyone has a decent place to live

Our Mission

ハビタット・フォー・ヒューマニティは、
住まい、コミュニティ、そして希望を築くため
人々と手を取り合いながら
信念を持って活動する

Seeking to put God's love into action
Habitat for Humanity brings people
together to build
homes, communities and hope.

A message from the Board Chair of Habitat for Humanity Japan

During fiscal year 2021, we all felt the profound impact of COVID on our lives. Japan was not immune to the financial and social implications of society grinding to a halt in an effort to combat COVID. Homelessness increased, and social isolation led to rising depression, poverty, and social problems. Cases of abuse are growing in families facing severe social and financial strain. Habitat Japan has also been impacted, primarily because of a pause in the Global Village program, Habitat's overseas building initiative. This program was suspended for this fiscal year to keep everyone safe.

During the pandemic, we have continued our mission of helping the vulnerable secure a safe place to live through domestic programs designed to meet increased local needs. To ensure the safety of our partners, volunteers, and staff, we monitor the COVID situation closely and have halted activities as needed.

In 2021, we helped over 46 individuals in Tokyo find shelter, renovated orphanages and shelters in Tokyo and Kanagawa, and supported over 60 families in Tokyo living in homes that were unsafe due to clutter and unsanitary conditions. While

the government recommended that everyone stay home during the pandemic, Habitat staff continued to serve vulnerable households, including the elderly and persons with disabilities, through home cleaning support to improve their living conditions.

I would like to thank our corporate supporters, including Jeffries and SC Johnson, student volunteers, individual donors, and volunteers for their tremendous generosity and support in 2021. I am also extremely thankful to Habitat Japan's exceptional and dedicated team. We could not have achieved what we did without them.

Going into 2022, let's reach into our hearts and take that extra step of the generosity of spirit and effort to help those in need. I take deep satisfaction from joining repair projects at orphanages and home cleaning efforts for those unable to clean for themselves. Working together to assist others is a way to feel the power of human compassion and connection in difficult times. Our Habitat vision of creating "a world where everyone has a decent place to live" is more relevant than ever. Thank you for supporting Habitat Japan.

Cecilia Melin, Board Chair

ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン

ハビタット・フォー・ヒューマニティ・インターナショナルの日本法人として2003年に活動を開始し、2019年に認定NPO法人として認定を受けました。これまでに21,000人以上のボランティアと手を取りあい、世界24カ国で住まいの問題に取り組んできました。アジア太平洋地域のハビタット・オフィスと連携し、国内でのファンドレイズとボランティア派遣を通じて、各国の住居建築や修繕をサポートしています。国内では、都内を中心に、高齢者や障がい者、ひとり親家庭、また生活困窮者が抱える住まいの問題に寄り添い、入居支援や清掃・片付け支援、施設修繕支援を通じて、最も弱い立場にある人々がきちんとした場所で暮らせるよう取り組んでいます。

Habitat for Humanity Japan

Habitat for Humanity Japan was founded in 2003 and obtained Nintei NPO status in 2019. In partnership with Habitat offices in the Asia Pacific region, Habitat Japan empowers communities by raising funds and sending volunteers to build and repair homes. Since its establishment, Habitat Japan has mobilized more than 21,000 volunteers in 24 countries in support of local and overseas projects. In Tokyo, Habitat Japan responds to housing issues that impact the homeless, elderly and disabled, and single-parent families. Through home-finding, home-cleaning, and orphanage and shelter repair, Habitat Japan continues its mission to serve the most vulnerable and ensure that they have a decent place to live.

一年間の歩みと実績

Habitat Japan's Achievements in FY2021

July-September 2020

July:

清掃・片付け支援の訪問再開
Resumed Project Homeworks

July-Aug:

連載型「リーダーシップ」オンラインセミナーを開催
Held series of virtual leadership seminars

Aug:

コロナ緊急支援衛生キットの配布
Distributed hygiene kits



October - December 2020

October:

全国のキャンパスチャプターを招いて合同研修をオンラインで初開催
Conducted two-day nationwide online campus chapters youth camp

November:

チャリティガラをハイブリッド形式で開催
Held hybrid-style charity gala

December:

第10回「ハビタット・ヤング・リーダーズ・ビルド」開幕
Ran 10th Habitat Young Leaders Build youth campaign



January - March 2021

February:

チャリティガラ2019で集まった寄付のもと、インドに95基の水車輪の寄贈、1基のトイレ建設、9世帯の住宅建築を支援
Distributed 95 waterwheels, constructed nine houses, and installed a household latrine in India with funds raised from the 2019 Gala

February-March:

都内の児童養護施設で修繕を支援
Made repairs at an orphanage in Tokyo



April - June 2021

April:

初のチャリティランイベントをハイブリッド形式で開催
Held online and in-person charity run

企業との新たな協働による修繕支援の決定
Formed new corporate partnerships for orphanage/shelter repairs

May:

母子生活支援施設で修繕を支援
Made repairs at a shelter for mother and children

June:

ユースリーダーシップ研修の開催
Conducted nationwide youth leadership training in collaboration with a corporate supporter





海外建築ボランティア グローバル・ビレッジ Global Village

「グローバル・ビレッジ」は12名以上からなる参加者でチームを構成し、建築支援を必要とする国に赴き、10日程度、ボランティアとして家の建築や修繕活動に参加するハビタット・フォー・ヒューマニティが世界で展開する海外建築ボランティアプログラムです。

Global Village is Habitat for Humanity's overseas volunteer program that benefits communities around the world. In this program, a dozen or more volunteers are sent abroad for about ten days where they experience the country like a local and take part in the construction or renovation of homes for families in need.

Updates

新型コロナウイルス感染症の世界的な広がりを受け、ハビタットが支援する地域の人々、またボランティアやスタッフの安全を最優先に、2020年2月に全世界規模でグローバル・ビレッジ (GV: Global Village) を休止しました。GVはキャンパスチャプターを中心とした若者が主に参加するプログラムです。再開の見通しが今も立てられない状況が続いていますが、状況を注視しながら、一日も早い再開に向けて、全世界規模で準備が進められています。

Due to the pandemic, the Global Village program was suspended in February 2020; Habitat for Humanity's top priority is always the health and safety of our staff, volunteers, partners, and the people we serve. For Habitat Japan, this is the program that best attracts and engages young people, mainly through its university campus chapters. Although it is not certain when Global Village will resume, Habitat continues to evaluate the pandemic situation in an effort to restart builds when possible.

Highlights

GVボランティアの受け入れを休止するアジア各国では、ハビタットによる住居建築支援を待つ家族が一日も早く安心して暮らせる住まいを持てるよう、感染状況を注視しながら、段階的に活動を再開しています。また、コロナ禍だからこそ求められる支援にも着手しています。デルタ株の発生により感染者が急増したインドでは、地元政府と協力しあい、陽性者を隔離するケアセンターを21年7月までに31箇所を設置しました。ハビタットは21年4月にパークレイズとアジア太平洋地域の全5カ国でインド向け緊急支援キャンペーンを立ち上げ、各国の社員の方々が寄付をお寄せくださり、同社によるマッチングを受け、日本からもインドでの緊急支援をサポートしました。

Habitat offices in the Asia-Pacific region have responded to the COVID-19 pandemic with various programs. They have gradually resumed their housing support activities to serve those who need a safe and decent place to live. Habitat India, for example, has worked with the local government to complete the building of 31 care centers for those who need to be quarantined. Habitat partnered with Barclays across the Asia-Pacific region to respond to the COVID-19 emergency situation in India. In Japan, Barclays employees donated money that was matched by the company to support relief efforts in India.



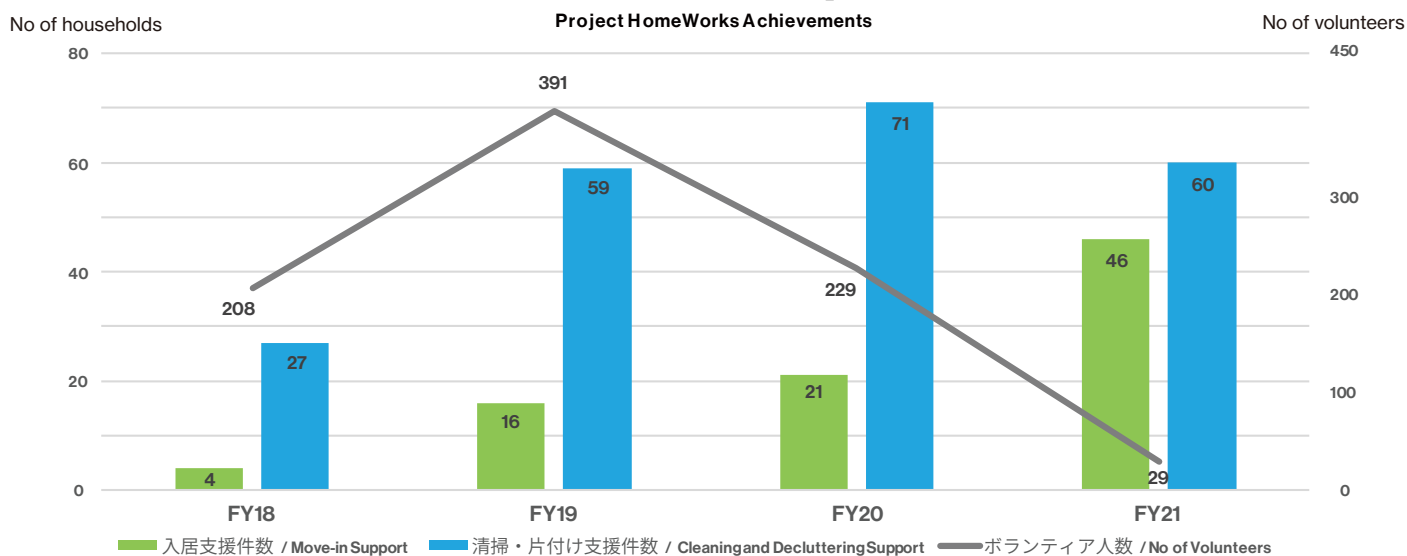


国内居住支援 プロジェクトホームワークス Project HomeWorks

「プロジェクトホームワークス」は、都内を中心に、私たちの身近な場所に潜む住まいの問題に取り組む国内居住支援です。高齢化や単身世帯の増加、また地域との希薄化により、外からでは見えない居室内の環境悪化を改善するための「清掃・片付け支援」と、高齢であることや障がいを持つこと、また経済的に困窮していることなどから、ご自身では住まいを見つけることが難しい方を新たな住まいにつなぐ「入居支援」の二本柱で住まいの課題に取り組んでいます。

Project HomeWorks is a domestic housing support program in Tokyo that addresses everyday housing issues. The program focuses on providing cleaning and decluttering support to improve poor living conditions caused by isolation, an aging population, and an increase in single-person households. Furthermore, Project HomeWorks provides move-in support for those struggling with housing searches due to age, disabilities, or economic status.

「プロジェクトホームワークス」支援実績



※2021年度はコロナ禍を受け主に事務局スタッフで清掃・片付け支援を継続しました

※ The number of volunteers decreased during the pandemic to keep everyone safe. In the meantime, Habitat staff continued to provide home cleaning support.

新しい住まいにつなぐ：入居支援

Finding a Place to Call Home: Move-in Support

Background

私たちの身近なところにも、住まいの確保に配慮を必要とする方がいます。身寄りのない高齢の方や、障がいのある方、またさまざまな事情で生活保護を受けている方にとっては、住まい探しは時に困難を伴います。都内の賃貸物件総数に対する空室数の割合は10%を超えるといわれるものの、ハビタットが支援する方にとって入居しやすい価格帯の物件は減少傾向にあります。たとえ条件に見合う物件が見つかったとしても、物件を所有するオーナーの理解を得られずに入居審査に通らないということもあります。また、住宅が確保できたとしても、住宅の確保に配慮を必要とする方が地域で生活していくには、これまで以上に入居後の見守りや生活支援といった福祉サービスが求められる傾向にあります。ハビタットは、東京都が指定する「居住支援法人」の一つとして、入居支援をはじめ、入居後の見守りに取り組んでいます。

It is not uncommon for people to require assistance in securing shelter. Searching for a new home can be particularly challenging for elderly people who are disabled, rely on welfare, or have no family nearby. While the vacancy rate of rental property in Tokyo is estimated to be more than 10%, the availability of affordable apartments is declining. Even when such properties are available, lease applications are sometimes denied due to property owners' lack of understanding. Welfare services such as move-in assistance and livelihood support are becoming increasingly critical for people who require sheltering care. As a Housing Support Organization registered by the Tokyo Metropolitan Government, Habitat provides start-to-finish housing support.

Updates

長期化するコロナ禍により、ハビタットが参加するコンソーシアム「ハウジングファースト東京プロジェクト」の一員である困窮者支援団体からは、これまでにない多くの入居相談が寄せられました。その相談の多くが、困窮し住まいを失った、もしくは失う恐れのある方や、ネットカフェ等での生活を維持できなくなった方などでした。相談者の年齢層も10代までと広がり、前年度と比較すると、相談件数は倍近くとなりました。一方、地域の福祉相談所からは、障がいをお持ちの方の住まい探しの相談が寄せられました。生活に車いすが欠かせない方の住まい探しでは、居室内での安全を確保するために、室内の段差やスペースへの配慮をはじめ、災害の発生を想定した住まい探しなどが求められました。

※「ハウジングファースト」とは、住まいを失った人々の支援において、安心して暮らせる住まいの確保が最優先であるという考え方のことです。ハウジングファースト東京プロジェクトには現在7団体が参加し、医療と福祉支援が必要な生活困窮者が地域で暮らせるよう支援しています。

The prolonged pandemic has led to a record number of inquiries from the Housing First Tokyo Project. Most were from people at risk of losing their permanent homes or temporary shelter in places such as internet cafes. Not only has the volume of inquiries doubled compared to the previous year, but the age range of those needing assistance has extended to teenagers. Habitat Japan has also worked with local welfare offices to provide move-in support for people with disabilities. In particular, people who use wheelchairs face unique challenges as they require extra living space for indoor safety and emergency preparedness.

* Housing First is an initiative that prioritizes the provision of permanent housing to the homeless. Seven organizations are currently participating in the Housing First Tokyo Project to provide housing support to those experiencing hardship and who require medical and welfare assistance.

Highlights

これまでの物件探しを中心とした入居支援に加え、物件探し以前と入居後の見守りにも着手する一年となりました。ネットカフェなど長い間仮住まいで暮らされてきた方の中には、賃貸住宅を探す際に欠かせない住民票が失効した方もいます。また、高齢の方の中には、スマートフォンを持たず、IHキッチンなどの利用に不慣れな方も多く、生活を始める上でサポートを必要とする方もいます。また、地域で自立した生活を送る上で、病院への同行やヘルパーサービスといった福祉サービスの利用が必要となる方もいます。ハビタットでは、住民票の再取得から、物件探し、生活支援に加え、必要に応じて福祉サービスの利用につなぐなど、地域福祉と連携しながら、入居を支援した方が自立して地域で生活し続けられるよう、入居後の見守りを強化しています。

In coordination with local welfare offices, Habitat is enhancing its support of independent living by assisting with property searches, residence certificate re-applications, and livelihood support. For example, some living in temporary shelters (such as internet cafes) for an extended period have lost their residence certificate, which is required when searching for rental properties. For the elderly, some do not own smartphones or are unfamiliar with induction stoves, thus needing assistance from the start. Others need to be accompanied to doctor's visits or require welfare services, such as a caregiver, to live independently in the community.

今ある住まいを守る：清掃・片付け支援 Protecting Existing Homes: Cleaning and Decluttering Support

Background

プロジェクトホームワークスの清掃・片付け支援は、シンガポールや香港のハビタットでも取り組まれる、居室内の環境改善を目指す支援です。私たちの身近なところにも、高齢であることや障がいをもつこと、また病気を抱えるなど、心身のさまざまな事情により、居室内の片付けが困難となる方がいます。こうした方の中には、居室内がモノに溢れ、埃が積り、衛生さや安全さを欠いた状態に陥ることがあります。ハビタットでは、支援が一時的な清掃や片付けで終わらないよう、地域の福祉相談所と連携しながら、誰もが今ある住まいを守り、地域で自立した生活を維持できるよう取り組んでいます。

Updates

新型コロナウイルスの感染拡大を受け、清掃・片付け支援は2020年2月から一時的に活動を休止しました。しかし、自粛により自宅に引きこもることで、高齢の方の身体機能がさらに低下するといった懸念の声が地域のケアワーカーから聞かれるなど、長期化するコロナ禍の中、ステイホームだからこそ感染予防を徹底した上で支援が求められました。そこで、ハビタットでは、段階的に活動を再開し、2020年6月中旬より活動時間や活動人数を制限した上でボランティア動員を再開しました。ただし、緊急事態宣言下は事務局スタッフのみで活動を継続する方針を立てました。結果的に、長引く緊急事態宣言により、ボランティアを動員できたのはわずか13日にとどまりました。しかしながら、事務局スタッフが総出で支援にあたったこともあり、寄せられるニーズに柔軟に対応することで、前年度の支援世帯数に近い60世帯を支援することができました。寄せられる相談に一つでも多く応えられるよう状況を注視しながらボランティアとの活動を継続して参ります。

Highlights

事務所のある新宿区を中心に活動が広がり、子どもの支援窓口からひとり親家庭における相談が寄せられるようになりました。昨年度と比較するとその数は2倍近くとなり、子どものために環境を良くしたいという思いを持ちながらも、持病や精神的な問題からお一人では片づけられない、片付け方が分からないといった声が聞かれました。ハビタットでは、今ある住まいの環境改善を目指す一方、親御さんにも片付けに参加してもらうことで、片付け方を身に付けてもらうことを目指しています。

Project HomeWorks is a program that improves the living conditions of the vulnerable through cleaning and decluttering support. These services are also provided by Habitat offices in Singapore and Hong Kong. It is not uncommon to find people who struggle to keep their rooms clean because of their age, disabilities, or medical issues. Habitat coordinates with local welfare offices to help those who require assistance maintaining a decent living environment. Our goal is to improve their living conditions by providing safer, cleaner, and more comfortable surroundings.

Project HomeWorks was suspended in February 2020 due to the spread of COVID-19. However, demand for the program grew during the prolonged pandemic as people who sheltered at home suffered increased levels of depression, especially among the elderly. After taking measures against COVID-19, Habitat resumed its volunteer program in mid-June 2020, with limited hours and participants. Only Habitat staff was allowed to participate during states of emergency. Additionally, volunteer-led activities were limited to 13 days. Nevertheless, full engagement by the staff allowed us to flexibly respond to requests, and Habitat was able to serve 60 households, a figure comparable to the prior year's. Habitat will continue to work with volunteers while monitoring the situation to secure their safety and to protect our home partners and staff.

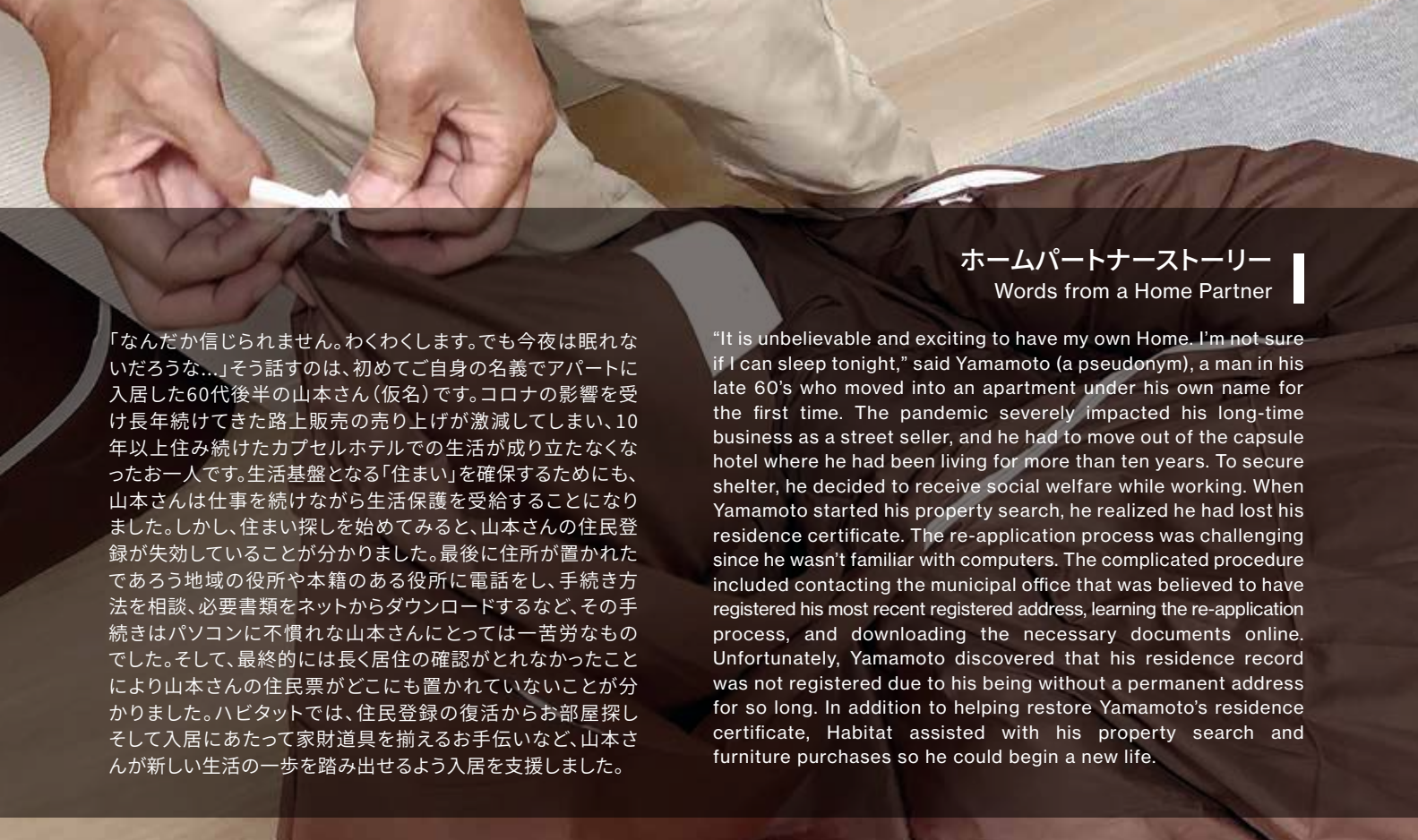
Since last year, inquiries from single-parent households have doubled as Habitat expanded its activities beyond its base in Shinjuku and increased coordination with child support offices. Decluttering assistance was provided to single parents who wished to improve their children's living environment but struggled with health and psychological conditions.

コロナ緊急支援の実施 / Covid Emergency Relief

緊急事態宣言の解除を迎えた20年8月、新型コロナウイルス感染予防策の一つとして、ボランティア2名の協力を得て、居室内の片付けで訪れることのある新宿区内の集合住宅及び関係する福祉団体の計2,500世帯、合計10団体に18,720個の石鹸配布を行いました。また、21年4月には、ジョンソン株式会社から衛生用品キットを寄贈いただき、修繕支援などを実施する児童養護施設や母子生活支援施設など、計10団体に3,513個の衛生用品を配布しました。

In August 2020, after the first state of emergency was lifted, two volunteers helped deliver 18,720 bars of soap to 10 welfare organizations and 2,500 households in large housing complexes in Shinjuku as a part of our COVID-19 relief efforts. In April 2021, SC Johnson donated 3,513 sets of hygiene supplies which were distributed to 10 orphanages and shelters for mothers and children.





ホームパートナーストーリー

Words from a Home Partner

「なんだか信じられません。わくわくします。でも今夜は眠れないだろうな...」そう話すのは、初めてご自身の名義でアパートに入居した60代後半の山本さん(仮名)です。コロナの影響を受け長年続けてきた路上販売の売り上げが激減してしまい、10年以上住み続けたカプセルホテルでの生活が成り立たなくなったお一人です。生活基盤となる「住まい」を確保するためにも、山本さんは仕事を続けながら生活保護を受給することになりました。しかし、住まい探しを始めてみると、山本さんの住民登録が失効していることが分かりました。最後に住所が置かれたであろう地域の役所や本籍のある役所に電話をし、手続き方法を相談、必要書類をネットからダウンロードするなど、その手続きはパソコンに不慣れな山本さんにとっては一苦労なものでした。そして、最終的には長く居住の確認がとれなかったことにより山本さんの住民票がどこにも置かれていないことが分かりました。ハビタットでは、住民登録の復活からお部屋探しそして入居にあたって家財道具を揃えるお手伝いなど、山本さんが新しい生活の一步を踏み出せるよう入居を支援しました。

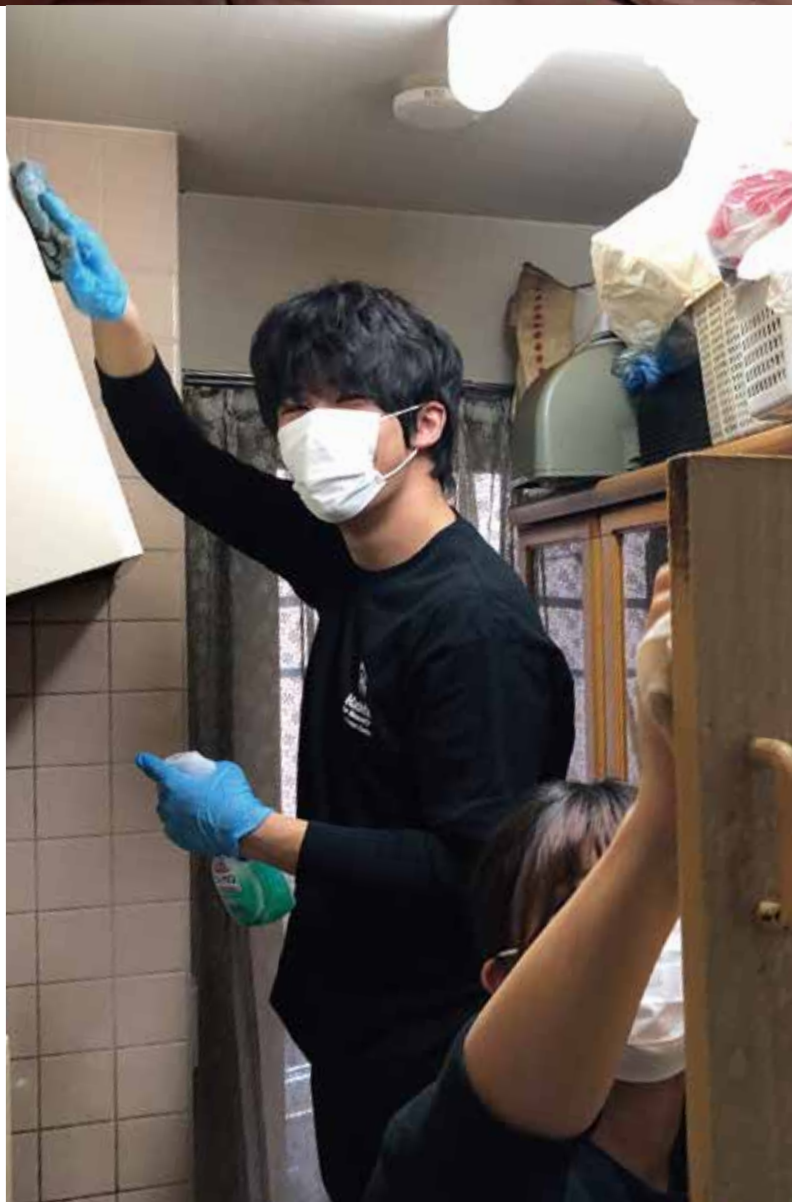
"It is unbelievable and exciting to have my own Home. I'm not sure if I can sleep tonight," said Yamamoto (a pseudonym), a man in his late 60's who moved into an apartment under his own name for the first time. The pandemic severely impacted his long-time business as a street seller, and he had to move out of the capsule hotel where he had been living for more than ten years. To secure shelter, he decided to receive social welfare while working. When Yamamoto started his property search, he realized he had lost his residence certificate. The re-application process was challenging since he wasn't familiar with computers. The complicated procedure included contacting the municipal office that was believed to have registered his most recent registered address, learning the re-application process, and downloading the necessary documents online. Unfortunately, Yamamoto discovered that his residence record was not registered due to his being without a permanent address for so long. In addition to helping restore Yamamoto's residence certificate, Habitat assisted with his property search and furniture purchases so he could begin a new life.

ボランティアの声

Volunteer Comments

「家に入るときと、帰るときに目にする景色が違うから、短時間だけど目の前にいる方の役に立っていることが実感できます」そう話すのは立教大学4年生の井口さんです。井口さんが清掃・片付け支援に参加したきっかけは、キャンパスチャプターのメンバーが参加していたという些細なもの。それを機に、今も空いている時間を使って、継続的に活動に参加くださる学生ボランティアの一人です。ハビタットが支援するご高齢の方の中には、家族とも連絡が取れずに孤立している人が少なくなく、井口さんはこうした背景から参加する意義を感じると話す一方、活動を重ねる中で、ホームパートナーとの会話を通して寄り添うことの大切さを学んだとも教えてくれました。そんな井口さんが他の学生やボランティアに伝えたい思い。それは「ボランティアの機会は浅く広くあるけれど、今困っている人に目の前で関われる活動はそんなに多くはないということ。だからこそ、ハビタットの活動はボランティアの価値観を大きく変えてくれますよ」と話します。

"The activity is only a few hours long, says Iguchi, a senior at Rikkyo University, "but you can see the changes you have made! I can see the difference between when I first enter and when I leave a home." After being encouraged by another campus chapter member, Iguchi is a student volunteer who has repeatedly participated in Project HomeWorks. He has not only learned the value of providing decluttering support but also the importance of maintaining communication with the home partners and being there for them. This is especially true for the elderly who have lost contact with their families and are isolated. Iguchi wants to share the value of engaging with other students and volunteers at Project HomeWorks. "While there are various volunteer opportunities, it is rare to be part of an activity that can directly contribute to those in need and has an immediate impact. Such an experience will change the value of volunteerism!"





国内居住支援 施設修繕支援 Facility Repair

ハビタットの施設修繕は、児童養護施設やシェルターといった、一時的でも住まいとなる福祉施設や、公民館などの子どもから高齢者までが利用する、地域づくりに欠かせない施設を修繕することで、そこに暮らす人々が安心して過ごせるような住環境やコミュニティづくりに取り組む支援活動です。

Habitat Japan's facility repairs aim to improve the environment surrounding those who use welfare facilities such as orphanages, shelters, and community centers. Through this program, the vulnerable can have an even safer and decent place to live and receive services.

Background

コロナ禍において、住まいの重要性が見直される昨今、子どもたちや母子が生活する福祉施設でも、職員による感染防止対策が実施されている一方、施設そのもののメンテナンスに人手を割けないといった現実があります。また、国や地方自治体による補助金では賄えない補修の問題を抱えている施設があります。ハビタットでは、そうした施設のニーズに応え、施設の調査をハビタットの建築士が行い、支援計画を提案します。その後支援金が集まり次第、支援の実施に入り、修繕工事中も関係者との調整など、現場のマネジメントを行います。

Due to the prolonged pandemic, the importance of housing has grown. Preventive measures against COVID-19 in orphanages and shelters leave staff with little time to maintain the facilities. Additionally, national or local government subsidiaries may not cover the total costs of needed repairs. In response, Habitat selects beneficiaries, prepares proposals, raises funds, and manages repair work on their behalf.

Updates

2021年4月にグローバルな家庭用化粧品メーカー ジョンソン株式会社とハビタット・インターナショナルがアジア7カ国で締結したパートナーシップのもと、日本でも、障害児入所施設を含めた全4施設での修繕支援の実施が決まりました。2021年度は、団体や企業、また、個人のサポーターからお寄せいただいたご支援のもと、全4施設の修繕支援を完了したほか、初開催となったチャリティラン「Home Run」を通じて、修繕支援のための寄付を募りました。

In April 2021, Habitat for Humanity International entered into a new partnership with SC Johnson, a leading global manufacturer of household cleaning products, to help fund projects in seven countries. With their support, Habitat will repair four facilities in Kanagawa Prefecture, including an orphanage for disabled children, through the end of this year. In FY2021 alone, Habitat completed four facility repairs and raised funds for additional projects through the Home Run inaugural charity run.

神奈川：障害児入所施設で修繕支援

Kanagawa: Repair of an Orphanage for Children with Disabilities

神奈川県にある障害児入所施設には、さまざまな障がいを持つ未就学児から専門学校生まで、約40名の児童が暮らしています。半世紀以上前に建てられ建物は丁寧に管理されているものの、老朽化が目立っていました。施設内の灯りは蛍光灯を使用し、一部はカバーがされていないなど、過去には子どもが投げたボールで破損することもあったそうです。ハビタットでは、施設内の子どもたちが安心・安全に過ごせるよう、全居住棟の居室内をはじめ、廊下などの電気を蛍光灯から安全面と省エネを配慮したカバー付きのLEDへの取り替えを実施しました。2022年度では、特に傷みが目立つ居室内の畳や壁の修繕に取り組む予定です。



Approximately 40 disabled children, from preschoolers to vocational school students, live in an orphanage in Kanagawa Prefecture. The building, which was constructed more than a half-century ago, is generally well-maintained, but various areas have suffered damage. Some fluorescent lights were exposed, and a ball thrown by some children broke one. Habitat Japan replaced all the fluorescent lights in the dormitory with energy-efficient LED bulbs to create a safer environment. In FY2022, Habitat Japan will continue to make improvements such as replacing tatami mats, floorboards, and walls in deteriorated rooms.

東京：児童養護施設で修繕支援

Tokyo: Repair of an Orphanage

都内の閑静な住宅街にある児童養護施設は、2016年からハビタットが継続的に支援する施設の一つです。今年度は、アマゾンのAudibleチームをはじめとしたボランティアにもご協力いただき、施設内の側溝の掃除と雨水が流れ出ないようにコンクリート版を建てセメントで固定する作業を実施したほか、老朽化する寮の外壁補修のため修繕工事を実施しました。



Habitat Japan has partnered with an orphanage in Tokyo since 2016. This year, with the help of volunteers, including the Amazon Audible team, Habitat repaired the outer walls of an aging dormitory, cleared gutters, and placed concrete slabs to prevent rainwater from running into neighboring properties.

シェルター施設職員の声

Comments from Shelter Staff

「一般的には利用世帯のご負担で退所時に、破損箇所などは直していただくことになっています。ですが、今回のご家族はご自身で負担することが難しく、施設が負担するにも金額が大きく、どのように資金を捻出していくべきか思い悩んでおりました」そう話すのは、ブルームバークによるご支援のもと、ハビタットが居室の修繕支援を完了した某母子生活支援施設のスタッフ小池さんです。こうした施設は、家庭内でのDVや経済的困窮などを理由に、保護と自立に向けた支援を必要とする母子が暮らす大切な生活の基盤です。

With Bloomberg's support, Habitat repaired a room in a home for mothers and children in Kanagawa Prefecture. Such shelters provide a safe and decent temporary home for vulnerable families who need help due to domestic violence or financial problems. Ms. Koike, a staff member of the facility, had this to say, "Normally, we ask families to repair the rooms that they stay in at their own expense when they leave the shelter. However, it was financially difficult for one family to pay for them, and the cost was too much for the facility to bear. We wondered how we would raise the funds needed." Through the improvements, Habitat aims to build a bridge to a better future for mothers and children in need of support.



若者育成支援

ユースプログラム

Youth Program



誰もが安心・安全に暮らせる住まいを持てる世界を実現するには、次世代を担う若者の参加が欠かせません。ハビタットでは、国内外の住まいの支援に若者がボランティアとして参加する機会を提供することで、住まいの問題を理解し、社会に発信し、解決に向けた行動を起こせる若者の育成に取り組んでいます。

The youth program trains young leaders in order to create a sustainable support base for Habitat for Humanity. Engaging today's youth to lead the next generation of Habitat volunteers is essential to creating a world where everyone has a decent place to live. The goal is to cultivate an understanding of housing issues so they can spread awareness of those issues and take action to resolve them. The program provides opportunities for young people to get involved in Japan and overseas housing improvement programs.

Updates

長引くコロナ禍により、2021年度もオンラインを中心としたプログラムの実施となりました。キャンパスチャプターとして活動する学生団体間の交流機会や、キャンパスチャプターに所属するメンバーを対象に開催する研修会をオンラインで開催するなど今できる取り組みに着手してきました。一方、キャンパスチャプター自身も、感染拡大の警鐘が鳴らされた2020年4月と比較すると、2021年4月にはコロナ禍でも新たなメンバーとして新入生を迎える体制を整えるなど、置かれた状況に順応しながら活動を続ける姿が見られ、53のキャンパスチャプターがハビタットと共に住まいの支援に取り組みました。

Due to the prolonged COVID-19 pandemic, the youth program has been primarily conducted online during FY2021. Habitat Japan capitalized on the opportunity to interact with campus chapters virtually and hosted online training sessions for campus chapter members nationwide. In contrast to the early months of the pandemic, the chapters have resumed their activities and continue to adapt to the ever-changing situation. Fifty-three chapters worked with Habitat to provide housing support in FY2021, and they are well prepared to welcome new members in April 2021.

Highlights

「ユース・リーダーシップ・トレーニング」は、電通育英会のご支援をいただき、ハビタットがキャンパスチャプターに所属する学生を対象に開発した持続可能な開発目標やリーダーシップについて学ぶプログラムです。コロナの影響を受け、開催時期が遅れつつも、2021年6月より全国の学生を対象にオンラインと対面を併用した研修を開始しました。今後も全国各地で対面の研修を行い、総勢130名の学生が参加を予定しています。そのほかにも、さまざまな分野で活躍するリーダーを招いた連載型の「リーダーシップとは」研修をPOD Corporationのご支援のもと開催し、2020年6月から8月にかけて計7回の研修に延べ393名の学生が参加しました。また、全国のキャンパスチャプターを集めて毎年秋に開催する合同合宿も初のオンライン開催に切り替え実施し、総勢300名もの学生が参加しました。一方、学生たちは、キャンパスチャプターの主活動であったグローバルビレッジ(GV)の再開に向けて、後輩たちに「GVとは何か」、学生として参加する意義を伝えるGV報告会を合同で開催するなど、精力的に活動を続けています。

With the support of the Dentsu Scholarship Foundation, Habitat Japan developed the Youth Leadership Training program to teach campus chapters students about sustainable development goals and leadership. In June 2021, after a long delay caused by the pandemic, Habitat Japan held a hybrid online and in-person event for 130 students nationwide. Additionally, in collaboration with POD Corporation, a series of leadership training sessions were held featuring guest speakers who are leaders in their respective fields. Three hundred ninety-three students participated in seven training sessions from June to August 2020. During the fall, three hundred students from campus chapters across the nation participated in the joint annual work camp that was held online for the first time. The chapter members, who are eagerly anticipating their reengagement in the Global Village program, held debriefings with junior members to spread awareness about the program and the importance of participating.

Habitat Young Leaders Build

アジア太平洋地域最大のユースキャンペーン「ハビタット・ヤング・リーダーズ・ビルド」の開幕から10年目を迎えました。各国のボランティア活動が制限される中、日本をはじめ参加した全9カ国と1地域の若者は「誰もがきちんとした場所で暮らせる世界」に向けて声を上げ、思いをついにしました。また、10周年を記念し初の「ユース国際会議」が開催され、日本からは代表学生5名が参加しました。

Habitat Young Leaders Build, the most extensive youth campaign in the Asia-Pacific region, marked its 10th anniversary this year. Amid pandemic-related restrictions on volunteer activities, young people from nine countries and one region, including Japan, came together to advocate for a world where everyone has a decent place to live. Five representative students from Japan were among those students who participated in their first Youth International Conference.

企業との連携

Corporate Supporters



2021年度、多くの企業の皆さまよりご支援をいただくことで、コロナ禍で支援を必要とされる方へ、支援を継続させていただくことができました。皆さまからの温かいご支援に感謝申し上げます。

In FY 2021, Habitat Japan was supported by many individuals, and corporations, and foundations. Habitat would like to express its gratitude and appreciation for all the support given to the organization, which enabled it to provide housing assistance to those in need during a particularly challenging time.

Jefferies

米投資銀行ジェフリーズ・フィナンシャル・グループのCFOが新型コロナウイルス感染症の犠牲になられたことを受け、世界各国の社員、また関係者が寄付を募るキャンペーンを実施し、その一部をプロジェクトホームワークスの活動にご寄付くださいました。

Jefferies Group LLC, a global investment banking firm, has donated to Habitat Japan's Project HomeWorks from a firmwide global effort to raise money in honor of their late chief financial officer Peg Broadbent, who passed away due to COVID-19. With their support, Habitat Japan will be able to continue its efforts to help vulnerable people in Japan.



ジョンソン株式会社より、神奈川県にある障害児入所施設を含め全4施設の修繕支援のためにご寄付いただいたほか、ハビタットが支援を継続する女性シェルターや児童養護支援施設など合計10団体に衛生用品をご提供くださいました。

Aside from providing support to repair four facilities, including an orphanage for children living with disabilities located in Kanagawa Prefecture, SC Johnson provided hygiene supplies to a total of 10 organizations, including women's shelters and orphanages.

Bloomberg

ブルームバーグL.P.は、東日本大震災以来、ハビタットの取り組みをご支援くださっています。従業員によるボランティア時間を寄付にマッチングする同社の制度を通じて、ご寄付をお寄せくださったほか、某母子生活支援施設の修繕をご支援くださいました。

Bloomberg L.P. has supported Habitat Japan's efforts since the Great East Japan Earthquake. In addition to donating matching gifts by employee volunteer hours, Bloomberg L.P. sponsored the repair of a temporary shelter for mothers and children who are victims of domestic violence.

Other Corporate Supporters



活動に参加する

How to Get Involved with Habitat Japan



ハビタットの活動は、サポーターやボランティアの皆さまによるご理解とご協力、またお寄せいただくご寄付で成り立っています。一人でも多くの方が安心・安全に暮らせる住まいを持てるよう、引き続き活動へのご支援・ご協力をお願いいたします。

With your support as a volunteer and/or donor, Habitat Japan continues to build safe and decent homes for those who are in need. We thank you for your partnership and trust.

イベントに参加して、活動を伝える Raise Awareness

住まいの問題を声に出し、社会に伝えていくことは、活動を継続する上で欠かせません。2020年4月には、サポーターの皆さんが集い、誰もがきちんとした場所で暮らせる世界の実現に向けて声を発信し、共に走ることでアクションするチャリティラン「Home Run」を開催しました。

Being vocal about housing needs is essential to our mission. In April 2021, Habitat Japan held Home Run, its inaugural charity run. This event brought our supporters together to raise awareness about housing needs and how you can help. We hope you will join our run next year.



ボランティアとして参加する Lend a Hand as a Volunteer



ハビタットが掲げるミッションの遂行には、ボランティアの皆さんとの協働が欠かせません。国内では感染予防を徹底しながら、きちんとした住まいを必要とする方から寄せられる相談にボランティアの協力を得ながら取り組んでいます。ボランティアとして、活動にご参加ください。

Habitat Japan could not carry out its mission without the cooperation and support of volunteers. Please consider donating your time to help the vulnerable in Tokyo improve their living situation. It is possible to volunteer for a few hours at the time.

サポーターになる Become a Habitat Supporter

ハビタットの活動は、助成金をはじめ、個人や法人サポーターの皆さまからお寄せいただくご寄付で支援を継続できています。2021年度は、チャリティガラの開催を通じてお寄せいただいたご寄付のもと、インドに暮らす9世帯の住宅建築を支援することができました。プロジェクトへの寄付をはじめ、毎月任意の寄付額をご寄付いただき活動をご支援いただけるマンスリーサポーターも募集しています。

Habitat's activities are funded by grants and donations by individuals, corporations, and foundations. In FY 2021, one example of Habitat Japan's initiatives was the construction of nine houses in India with donations raised through Habitat Japan's annual charity gala. We hope you will help us achieve even more by becoming a monthly supporter.



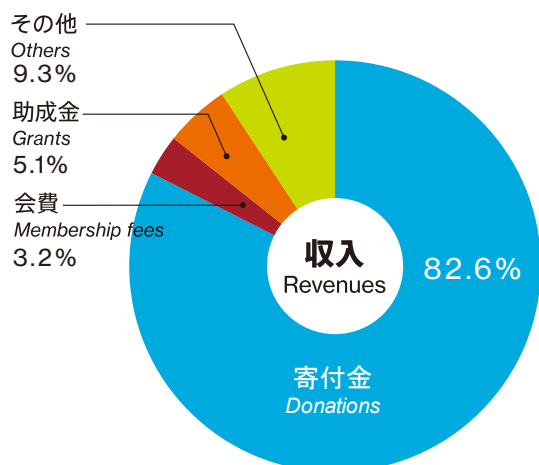
あなたにあった方法で、住まいの支援にご参加ください

Get involved with Habitat, however and whenever you can. Thank you from all of us at Habitat Japan.

2021年度会計報告

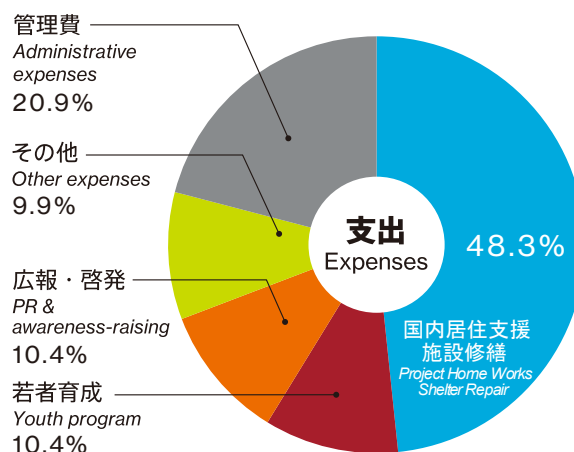
Financial Statement of Fiscal Year 2021

2020.7.1-2021.6.30



総額 7,294 万円

Total : 72.94 million yen



総額 3,812 万円

Total : 38.12 million yen

*構成比は四捨五入の関係で、合計しても必ずしも 100% とはならない。 / Figures in percentage may not add up to 100% due to rounding.

活動計算書

(2020年7月1日 ~ 2021年6月30日)

Statement of Activity
(July 1, 2020 - June 30, 2021)

(単位 : 円 / Unit in JPY)

経常収益 Ordinary revenue		
受取会費	Membership fees	2,337,000
受取寄付金	Donations	60,145,746
受取助成金等	Grants	3,705,600
事業収益	Project revenue	0
その他収益	Other income	2,565,944
経常収益計	Total ordinary revenue	68,754,290
経常費用 Ordinary expenses		
事業費	Project expenses	30,140,457
管理費	Administrative expenses	7,979,009
経常費用計	Total ordinary expenses	38,119,466
当期経常増減額	Change in ordinary revenue and expenses	30,634,824
経常外収益計	Non ordinary revenue	4,183,748
当期正味財産増減額	Change in net assets	34,818,572

貸借対照表

(2021年6月30日現在)

Balance Sheet
(As of June 30, 2021)

(単位 : 円 / Unit in JPY)

資産の部 Assets		
流動資産	Current assets	55,124,314
固定資産	Fixed assets	2,158,092
資産合計	Total assets	57,282,406
負債の部 Liabilities		
流動負債	Current liabilities	4,142,199
固定負債	Fixed liabilities	0
負債合計	Total liabilities	4,142,199
正味財産の部 Net assets		
前期繰越正味財産	Net assets brought forward from previous year	18,321,635
当期正味財産増減額	Change in net assets	34,818,572
正味財産合計	Total net assets	53,140,207
負債及び正味財産合計	Total liabilities and net assets	57,282,406

HOME
COMMUNITY
HOPE



認定NPO法人 ハビタット・フォー・ヒューマニティ・ジャパン

〒160-0022 東京都新宿区新宿5-11-25 アソルティ新宿5丁目301

Tel 03-6709-8780 | Fax 03-6709-8787

E-mail info@habitatjp.org | URL www.habitatjp.org

